

**БИБЛИОГРАФИЯ НА ТРУДОВЕТЕ НА
ПРОФ. ДФН ИВАН БУЮКЛИЕВ****I. Монографии, студии, статии, рецензии****1962**

Образът на старобългарския писател според приписките (в съавт. с Д. Петканова). – *Български език и литература*, V, 1962, № 6, 12–25.

Старобългарските азбуки. – *Български език и литература*, V, 1962, № 5, 15–22.

1963

Към въпроса за съществуването на нова редакция на славянския превод на псалтира. – *Хиляда и сто години славянска писменост*. София, БАН, 1963, 171–177.

Към характеристиката на една турска заемка в български език. – *Български език*, XIII, 1963, № 1, 54–55.

Шопов псалтир. (Текст и коментар). – *Български език*, XIII, 1963, № 3, 234–254.

1964

Едно неописано значение на *брѣдѣць/брѣдѣць*. – *Език и литература*, XIX, 1964, № 5, 57–58.

Лексеми от корен *брод- в старобългарски език. – *Известия на Института за български език*. Кн. XL (*Леков сборник*). София, 1964, 77–82.

1965

Старобългарски псалтирен откъс от XIV век (Шопов псалтир). – *Трудове на Висшия педагогически институт „Братя Кирил и Методий“*. Велико Търново, София, 1965.

1967

Към характеристиката на локативното пояснение в старобългарски език. – *Slavica Slovaca*, 1967, 3, 351–363.

[Рец.] Ново славистично списание (*Slavica Slovaca*), Братислава, 1966, № 3. – *Език и литература*. XXII, 1967, № 5.

1968

Антецедентна позиция и атракция на относителното местоимение в

старобългарски език. – *Известия на Института за български език (Сборник в чест на акад. Владимир Георгиев)*. Кн. XVI. София, 1968, 411–416.

[Рец.] Ново славистично периодично издание. – *Език и литература*, XXIII, 1968, № 1, 82–86.

1969

Структура на относителните изречения в Кирило-Методиевия превод на евангелския текст. – *Константин-Кирил Философ, юбилеен сборник по случай 1100 години от смъртта му*. София, 1969, 389–401.

La nouvelle rédaction de traduction slave du Psautier et son rapport avec le fond grec. – *Association Internationale d'étude du Sud-est européen*. Sofia, 1969, 3, 381–384.

1970

K charakteristike niektóрых hapax legomenon v Sinajskom euchológii. – *Zborník Filozofické fakulty Univerzity Komenského, Filologica*. Bratislava, 1971–1972, 215–220.

K vývoju a ustaleniu vzťahných viet v starobulgarčine. – *Slavica Slovaca*, 5, 1970, № 3, 257–263.

1972

Към характеристиката на относителните изречения, с оглед структурата им в старобългарския език. – *Български език*, XXII, 1972, № 2, 202–209.

1973

Проф. д-р Йозеф Курц. – *Език и литература*, XXVIII, 1973, № 3, 105–106.

[Рец.] Ценен принос в словашката стилистика. – *Език и литература*, XXVIII, 1973, № 4, 84–89.

1975

[Рец.] Праславянската основа на словашкия език. – *Език и литература*, XXXI, 1975, № 4, 91–96.

1976

Върху някои проблеми на старобългарския синтаксис и възможностите за тяхното решение в светлината на актуалното членение. – *Актуалното членение на изречението в българския език*. София, 1976, 10–23.

1977

Взгляд на великоморавскую культуру глазами археолога. [Ján Dekan. Vel'ka Morava, doba a umenie. Bratislava; 1976. 283 стр.] – *Palaeobulgarica*, I, 1977, № 3, 94–95.

[Рец.] Новое советское исследование, посвященное текстологии древнейших славянских письменных памятников. [Л. П. Жуковская. Текстология и язык древнейших памятников. Москва, 1976. 368 стр.] – *Palaeobulgarica*, I, 1977, № 1, 103–106.

Развой на относителните изречения с въвеждаща връзка от k-основа и съдбата на иже в славянските езици. – *Закономерности в развитието на славянските езици*. София, 1977, 83–120.

Prof. Dr. Jan Stanislav (1904–1977). – *Palaeobulgarica*, II, 1977/ № 2, 89–92.

1978

Бохуслав Хавранек (1893–1978). – *Старобългаристика*, II, 1978, № 4, 93–96. Следите от Кирило-Методиевата традиция в старите славянски езици. – *Славянска филология*, Т. 15. София, БАН, 1978, 301–307.

1979

Квантитетната компенсация в словашкия език с оглед на някои праславянски процеси. – *Изследвания върху историята и диалектите на българския език. Сборник в памет на чл.-кор. К. Мирчев*. София, 1979, 61–65.

Към съпоставителната характеристика на старобелоруския и среднобългарския език. – *Съпоставително езикознание*, IV, 1979, № 2, 37–46.

Sechzigjähriges Jubiläum Ivan Galabov. *Palaeobulgarica*, III, 1979, № 1, 103–106.

Бартоломей (Йерней) Копитар (По случай 200-годишнината от рождението му). – *Съпоставително езикознание*, V, 1980, № 6, 115–118.

Манасиевата хроника и проблемите на българския книжовен език през Средновековието. – *Старобългарска литература*, 1980, № 6, 25–49.

Славистиката и българистиката в Ленинградския университет. – *Съпоставително езикознание*, V, № 4, 55–61.

Спецификата на старобългарския синтаксис и проблемите на актуалното членение. – *Sborník práci Filosofické fakulty Brněnské university*, A 28, 1980, 99–106.

1981

Кирилло-Методиевская традиция и возникновение древних западнославянских литературных языков. – *Советское славяноведение*, 1981, № 6, 103–108.

Манасиевата хроника и средновековното езиково и литературно съзнание. – *Старобългарска литература*; 10, 1981, 52–58.

Старобългарският език и старите западнославянски езици. – *Съпоставително езикознание*; VI, 1981, № 3–5, 35–41.

1982

Към съпоставителната характеристика на старобелоруски и среднобългарски (глагол). – *Годишник на Софийския университет. Факултет по славянски филологии*. Т. 76, 1, 1982, 76–84.

Преводът на Манасиевата хроника и средновековното езиково и литературно съзнание. – *Първи международен конгрес по българистика. Доклади от симпозиума по Кирило-Методиевистика и старобългаристика*, София, 1982, 346–365.

Следите от Кирило-Методиевата традиция в старополски. – *Кирило-Методиевите традиции в славянските езици*. (*Zeszyty naukowe Wydziału humaniistycznego Uniwersytetu Gdańskiego, Slawistyka*), 1982, № 3, 79–89.

[Рец.] Т. А. Lysaght. Material towards the Compilation of a Concise Old Church Slavonic-English Dictionary. Wellington, Victoria University Press, 1978. 472 стр. – *Съпоставително езикознание*, VII, 1982, № 5, 50–51 (в съавт. с Я. Бъчваров).

1983

Еуген Паулини (1912–1983). – *Съпоставително езикознание*, VIII, 1983, № 5, 132–134.

Константин Манасий. Историческо сказание. (Новобългарски превод с реконструкция на Манасиевата хроника по среднобългарския текст от XIV в.) – *Стара българска литература*. Т. 3. *Исторически съчинения*. София, 1983, 241–343.

Наблюдения върху превода на Манасиевата хроника. *Старобългарска литература*, 19, 1983, 59–64.

Проф. Христо Кодов (1901–1982). – *Съпоставително езикознание*, VIII, 1983, № 1, 125–127.

[Рец.] Българският „Златен век“ на чешки език, *Zlatý věk bulharského písemnictví*. Praha, 1982. 439 стр. – *Palaeobulgarica*, VII, 1983, № 3, 114–116.

[Рец.] Г. К. Венедиктов. Из истории современного болгарского литературного языка. София, БАН, 1981. 270 стр. – *Съпоставително езикознание*, VIII, 1983, № 3, 88–90.

[Рец.] Ив. Добрев. Старобългарска граматика. Теория на основите. София, Наука и изкуство, 1982, 212 стр. – *Съпоставително езикознание*, VIII, 1983, № 5, 78–82.

1984

Значение превода Манасиевой хроники в развитии болгарского литературного языка в середине XIV века. – *Recueil linguistique de Bratislava*. Vol. VII. Bratislava, Veda, Edition de l'Academie Slovaque des Sciences, 1984, 181–187.

Из проблематиката на средновековната българска езикова култура. – *Език и литература*, XXVII, 1984, № 2, 3–13.

1985

Братислав Чешки. – *Кирило-Методиевска енциклопедия*. София, БАН, 1985, 462.

Вацлав Фортунат Дурих (1735–1805). – *Съпоставително езикознание*, X, 1985, № 4, 119–121.

Вондрак, В. – *Кирило-Методиевска енциклопедия*, София, БАН, 1985, 452–455.

Леополд Гайтлер (1847–1885). – *Съпоставително езикознание*, X, 1985, № 6, 43–45.

Следите от Кирило-Методиевата традиция в старополски. – *Кирило-Методиевите традиции в славянските езици*. (Първи полско-български сборник). София, 1985, 5–57.

1986

Увод в изучаването на южнославянските езици (съавт.). София, БАН, 1986, 485.

Към съпоставителната характеристика на старобелоруски и среднобългарски. (Глагол). – *Годишник на Софийския университет. Факултет по славянски филологии*, т. 76, 1986, 1.

Превод и езикова култура. – *Език и литература*, XLI, 1986, № 3, 55–63.

При изворите на славянската цивилизация. [E. Pauliny, Š. Ondus. *Život a dielo Metoda, prvoučiteľa národa slovienského*. Bratislava, 1985. 206 стр.] – *Palaeobulgarica*, X, 1986, № 3, 114–116.

1987

Върху старобългарския и старополския превод на псалтира. – *Palaeobulgarica*, XI, 1987, № 2, 9–14.

1988

Преводът в развитието на българския книжовен език през Средновековието. – *Славянска филология*. Т. 19. София, 1988, 153–158.

O starobułgarskim i staropolskim przekładzie Psalterza. – *Tradycje Gyryla i Metodogo w językach i literaturach słowiańskich*. Warszawa, 1988, 75–84.

1989

Кратка словашка граматика. София, Наука и изкуство, 1989, 187.

[Рец.] M. Pokojný. – *Slavica Shvaca*, 25, 1990, № 3, 278–279; J. Vaňko. – *Slovenská reč. Časopis pre výskum slovenského jazyka*, 56, 1991, № 2, 122–125; X. Щайнерова. – *Съпоставително езикознание*, XVII, 1992, № 4, 90–91.

Из проблематиката на средновековната българска езикова култура. – *Език и литература*, XLIV, 1989, № 2, 3–13.

[Рец.] S. Alvarado. *Grammatica de eslovaco para eslavistas*. Madrid. Editorial de la Universidad Complutense, 1988. 208 стр. – *Съпоставително езикознание*, XIV, 1989, № 6, 74–75.

V. Blanař. *Lexikalno-semantická rekonštrukcja*. Bratislava, SAV, 1984. 209 стр. – *Europa Orientalis*, VIII, Roma, 1989, 581–583.

1990

Зората на българския епичен стил. – *Нов Златорог*, 1, 1990, № 3, 162–169. Исколните структури в средновековните български текстове и квантитетният стих в чешкия и словашкия език, опит за сравнение. – *Старобългарска литература*, Кн. 23–24, 1990, 34–46.

Милош Вайнгарт (1890–1939). – *Съпоставително езикознание*, XV, 1990, № 3, 111–114.

Названия, свързани със средновековния артизъм в българския превод на Манасиевата хроника. – *Език и литература*, XLV, 1990, № 2, 28–38.

Понятията *ѡзѡкъ* (γλῶττα) и *гласъ* (φωνή) в средновековната българска книжовна традиция. – *Съпоставително езикознание*, XV, 1990, № 4–5, 125–128.

Проф. Светомир Иванчев на седемдесет години. – *Старобългаристика*, XIV, 1990, № 4, 3–7. Професор Светомир Иванчев на седемдесет години. – *Българистика*, 1990, № 3–4, 27–29.

Франциск Скорина (По случай 500 години от рождението му). – *Българистика*, 1990, 17–20.

Antika a stredoveká bulharská jazyková kultúra. – *Slavica Slovaca*, 25, I, 1990, 56–64.

Le strutture isocoliche anticobulgare e il verso quantitativo ceco e slovacco. – *Europa Orientalis*, Studi e Ricerche sui Paesi e le Culture dell'Est Europeo, IX, Roma, 1990, 317–332.

1991

Грамматика на старобългарския език. София, БАН, 1991, 605 (съавт.)
Наблюдения върху езиковата култура на българското средновековие. Автореферат на докторска дисертация. София, 1991, 40.

Оригинално проучване на изреченската семантика. Ján Kačala. Sloveso a semantická štruktúra vety. Bratislava, 1989. 298 стр. – *Език и литература*, XLVI, 1991, № 1, 143–146.

1992

Езиковата култура на българското средновековие. София, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 1992, 192.

[Рец.] Ж. Бояджиев. – *Съпоставително езикознание*, XVIII, 1993, № 5, 74–76.

Хрониката на Константин Манаси (*Зората на българската епика*). София, Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 1992, 248.

Ян Амос Коменски и чешкият език в епохата на хуманизма. – *Език и литература*, XLVII, 1992, № 5, 76–80.

1993

За следите от античността в православните славянски текстове. – *Славянска филология*, 21. София, БАН, 1993, 49–57.

Книжовният език на Средновековието с очите на книжовниците. – *Съпоставително езикознание*, XVIII, 1993, № 3–4

Лингвистични аспекти в Пролога на Йоан Екзарх към превода му на части от Богословие на Йоан Дамаскин. – *1080 години от смъртта на св. Наум*. София, БАН, 1993, 161–172.

1994

Лингвистичните идеи на Константин Костенечки. – *Търновска книжовна школа*, 5, 1994, 285–290.

Проф. д-р Ян Станислав – формирането на учения. – *Език и литература*, 49, 1994, 2, 134–138.

1995

Езикови аспекти на римските сюжети в Манасиевата хроника. – *La*

nascita bulgara e la cultura italiana, a cura di Giuseppe dell'Agata. Roma, 1995, 18–32.

Книгописни бележки. – *Ricerche Slavistiche*, 42, 1995, 489–492.

1997

Ragionamenti su due denominazioni semantiche medievali. – *Studia slavistica in honorem Nullo Minissi*. Wydawnictwo Uniwersitetu Slawenskigo, Katowice, 1997, 333–337.

1998

Езиковата философия на славянското средновековие. – *Славянска филология*, 22, София, БАН, 1998, 151–160. (същото и в *Slovensko-bulharské jazykové a leterárne vzt'ahy*, Bratislava, 1998, 12–19.)

1999

La civiltà mediterranea e la cultura linguistica del Medioevo slavo. Le due sponde del Mediterraneo, L'Immagine, Riflessa. – *Quaderni del Dipartimento dei Lingue e Letterature dei Paesi del Mediterraneo*, No 2, Università degli Studi di Trieste, Trieste, 1999, 285–293.

Il mare ed il mare Mediterraneo nella cronaca di Costantino Manasse. – *Il mediterraneo, approdo per un nuovo millennio*. (Atti del congresso internazionale: Trieste, 28 – 31 dicembre) Trieste, 1999, 125–141, 285–293.

Тълкуването на митически и класически мотиви в Манасиевата хроника. – *Търновска книжовна школа*, 6, Велико Търново, 1999, 151–153.

2000

Франциск Скорина и езиковата култура на славянското средновековие. – *Едно поколение български езиковеди*. УИ „Св. Климент Охридски“, София, 2000, 71–78.

2001

Gli ottant'anni di Vincent Blonar. – *Quaderni del Dipartimento de Lingue e Letterature dei paesi Del Mediterraneo*. Edizione Università di Trieste, No 3, 2001, 141–146.

Jan Amos Komensky e la lingua ceca nel periodo dell'Umanesimo. – *Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature dei paesi del Mediterraneo*. No 3, Edizione Università di Trieste, 2001, 147–157.

Gli ebrei e gli armeni nelle barzellette, negli aneddoti e nelle storielle bulgare. – *Le minoranze come oggetto di satira*, I. A cure di Adriano Pavan e Gianfranco Giraud, Padova, 2001, 21–30.

2002

La cronaca come genere artistico-letterario. – *Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature dei paesi del Mediterraneo*. Edizione Università di Trieste, No 4, 2002, 195–201

2003

Езиковата култура на славянското средновековие. – *Contributi italiani al XIII Congresso Internazionale degli Slavisti*, Pisa, 2003, 45–57.

2005

Поетическият език на Дора Габе. – *Езикът и литературата в модерното общество*. Издателство „Фабер“, В. Търново, 2005, 265–275.

Върху езиковата философия на Константин Костенечки. – *Искътъ оученикъ надъ оучителемъ своимъ*. Сборник в чест на проф. дфн Иван Добрев, член-кореспондент на БАН и учител, София, 2005, 91–99.

2011

Дора Габе в Братислава. – *Zbornik Filozofickej fakulti Univerzity Komenskeho*, Filologica LXVII, 2011, 153–158.

II. Преводи от словашки на български език

Л. Зеленка. Доктор. – В-к *Стършел*, 1971.

Ив. Буковчан. Сняг над кадъра (пиеса). София, Народна култура, 1975.

О. Захрадник. Соло за биещ часовник (пиеса). София, Народна култура, 1976.

Л. Зеленка. Гръко-римска борба (разказ). – В-к *Народна младеж*, 1977.

Л. Зеленка. Динамит (разказ). – В-к *Народна младеж*, 1977.

А. Беднар. Понтонен ден (новела). – *Десет словашки разказвачи*. София, Народна култура, 1978.

О. Захрадник. Сонатина за пауна (пиеса), (Библиотека Театрална самодейност).

III. Преводи от чешки на български език

Х. Прошкова. Месец лула. София, Народна младеж, 1974. (Библиотека Лъч № 40).